

LOU BRUSC

JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI
PAREISSÈNT TOUTEI LEI DIMENCHE

Depausitari majourau pèr Marsiho : *A la Librairie des Bons Feuilletons, 50, carriero de la Darso 50*

Abounamen :

1^{er} Franc pèr an pèr touto la Franco.
Pouero Franco, lou port en subre, co
que revèn à **DES fr.**

Tout ço que toco lou journau dèn
èstre manda afranqui à l'Empremarié
Prouvençalo, 15, carrièro dôn Grand-
Relôgi, à-z-Ais.

Les annonces, réclames et faits di-
vers sont reçus exclusivement à la
Société Anonyme de publicité, 52 rue
d'Aboukir, fermière de la publicité.

TAULETO

PASSO-TÈMS. — Lou Charlatan - *D. C. Cassan.*
POVESIO. — Moun Album - *Ansèume Mathieu* —
A Marius Bourrelly - *J.-B. G.* — Cansoun —
W. Bonaparte Wise. — La Balmo - *Marius*
Bourrelly. — Leis Aygalado - *Rimo-Sauço.*
REMEMBRANÇO. — Dôu 9 au 15 de Janvié — *L.*
A. Gardaire.
CRONICO. — La crècho. — La Lengo e la politico.
J. B. Gaut.
FREIETOUN. — Pèire de Prouvènço e la bello Ma-
galouno.
TEATRE PROUVENÇAU. — Lou Sicilian - *Marius*
Bourrelly

PASSO-TÈMS

LOU CHARLATAN

Aquest conte es tira de « Li Cassaneto » pèr
D.-C. Cassan, galant libre in-18 de 352 pajo e
adourna dôu retra de l'autour (près 4 fr.) que
vèn de parèisse encò de l'autour e de la librerie
Roumanille en Avignoun. Se li atrovo uno
bello pastouralo en 5 atè; de cansoun de nouve,
e forço conte galoi.

Se dis mecanician-dentisto, e pedicuro.
Se fàto de gari lei maladié de pèu.
Sontoun, derbi, fironn, berrugo, escourchaduro, berrugo,
rougno, la rasqueto e li grafignaduro.
Pèi, roumas de peitrino, e roumas de cervèu.
Escaduro, escourbu, lupio e còp de soulèu.

Se sias mordu pèr un chin fôu,
Uno rassado, uno pantero,
Sias gari radicalamen,
Pèr douge sôn, ni mai, ni men!
E pièi, s'ai bono souvenèço,
L'enguènt que douno pèr dessus,
Garis lei borge, lei boussu.
E lei cambo de bos, quand soun pas de neissèço...

En retournant dins sa famiho,
Quind èro chirougian-major,
Aduguè dos testo de mort
Dei catacou nbo de Russo,
Que vous mostravo à tout moumez
En dounant si medicamen.

Dins un vilage, pèr la vogo
Emè si dos testo de mort.
Que vous fan casimen escor,
Un còp fasiè lou frenologio.
Ero veritablamen bèu.
Fasiè la descripci un dei bossos e dôn cervèu ;
« Voici la tête d'un grand homme !
« Voulez-vous que je vous la nomme ?
« C'est celle de Pierre-le-Grand ;
« Le Grand empereur de Russie. »

La viroviavo dins si man,
Pièi fasiè : « Voyez-vous la bosse du génie » ?
Tout lou mounde badavo, e moun individu
Se serviè de grand mot, fasiè soun entendû
Coume lou dôtour Gall sus la frenologio,
Li bossos, lou cervèu, la cranioscopio...
Sei dos testo de mort que fan quasi fraïour,
Emai si guesson pas de la memo groussour,
Qu'aguesson mai o men de bossos e de boudougno
Iè servien tour à tour pèr la memo besougno.
Lou van prouva sus lou moumen.
La caisso e lou tambour fasièn de roulamen ;
Lou populò que l'entouravò

(Lou comprenès facilamen)
D'aquén tèms se renouvélavo.
Iéu soulamen e moun cousin
Ié resterian jusqu'à la fin ;
Soun paroli nous amusavo...

Tout à-n-un còp, moun charlatan,
Emé la testo d'un enfant,

Recoumenço : « Voici la tête d'un grand homme ! »

« Voulez-vous que je vous la nomme ? »

E lou restè. à 500 exemplaires, tencion

Qu'un souleto narracioun

Ié servièr pèr la grosso emai pèr la pichoto.

Moun cousin qu'èro à mour còsta,

Après l'agué bèn escouta,

Me fai : — « Toun charlatan radoto

O ben nous tiro de carreto ! »

Aro se presento lou cas

De lou fura dins l'embaras.

Se repren mai sa narracioun,

Ié vole faire uno questiou,

Que, pèr respondre aura la lengo embarrassado. »

Acò signè pas long, car au bout d'un instant,

Emé la testo la plus grosso,

Que viroulavo dins sa man,

Vesèn moun brave charlatan

Faire la descripcioun di bosso,

Tourna-mai, de « Pierre le Grand. »

E moun cousin, alor, emé soun plan bagass :

« Monsievr ! (ié ven ansin, quasimen à voues bïss) »

« De la petite tête alors qu'avez-vous dit ? »

« C'est de Pierre le Grand ? » Cressiè de l'interdire.

— « La petite ? sans doute ! alor se bouto à dire »

« C'est de Pierre le Grand, quand il était petit ! »

D. - C. Cassan.

N° 16.

FUEIETOUN DOU BRUSC.

PIÈRE DE PROUVÈNÇO

LA BELLO MAGALOUNO

(sequido)

L'aubo li fagué entre-veire de luen un grand bones.
Pèire de Prouvènço qu'aviè dou d'èstr presegui, soujé a
se li remisa lou mai lèu poussible pèr li tent Magalouno
escoundudo en jusqu'à la nuè seguent. La precaucien ero
pas marrido e de mai ero tèms de si pauva e de se metre à
l'abrit de la calourasso de la journado. Feron pas d'alou-
gui e dins ren de tèms signeron dins lou boues.

Pèire metè pèd au sòu e vengùe ajuda à Magalouno pèr
daval de soun aquenèio. Lou gramacieguè de soun apreissa-
men en fen bouquet e eu la gramacieguè de sa bouènò
graci en entrepausant un poutoun bèn tendre dins lei flour
de sei belle gauto.

L'erbo de la fourrest èro espesso e douço : Magalouno èro
lasso ! Pèire s'assetè e sa bello mestresso s'endormè la
tèsto apielado subre seis geinous.

POUESIO

MOUN ALBUM

I

ANSÈUME MATHIÉU

Iue vièu coume lou Castèu-nou,
Bouco pèr li poutoun flourido, —
Cor sus la man, — man que l'on-yòu
Sarra toujour, — amo candido.

Calandro à l'aubo pren soun vòu ;
Cigalo à miejour i pin erido ;
Lou sero devèn roussignòu ;
Amo à tout ouro de sa vido.

Cadun de si vers es un bais ;
Qu'atrobo toujour emé bials
Flour-de-Rose, Margai o Zino.

Sa sciènci aro plus rès la saup :
Es de la flourèsoun latino
Catulo abiha'n provençau.

Louis ASTRUC.

A MARIUS BOURRELLY

Sounet sus lei rimo d'ou sièu (1)

Vas aganta la sièssantèno (2)

La passi. Es bouen lou numero.

Dins la chiffro noun sian zero ;

Noun nous bouton en quarantèno.

(1) Responso au sounet de Marius Bourrelly sus la mouert
d'ou fraire de J.-B. Gaut, publica dins lou Brusç dou 12 de
dèsembre 1880.

(2) Marius Bourrelly es na, dins la vilò d'Ais, lou 2 de
febrè 1802.

Jamai Magalouno aviè pareïssu mai bello à Pèire !
Belèu que Pèire aviè jamai ista tant amourosi. Coumo
n'en siegue, èro pretouché mai que mai de l'escoumessou
d'amour que n'en recaupé e deis orre dangiè qu'eissugavo
pèr eu ! Pèr chamj d'aquevelo provo d'amour, Pèire auré
bèn vengu n'en donna d'autro laca mai elouquento : n'en
abroubè ges de mai valènto que de resta fidèu au sarramen
qu'aviè fa de la respeta... Es prouva verai, qu'aquén sar-
ramen temerari, l'aviè fa davans la baillo de Magalouno, e
la baillo èro plus aquí pèr l'ajuda à loutenir... Pèire èro
au quicha de fa clau, coumo bèn pensas. Tamben souinavé
d'un bials que voullè foneçò dire poutounejavo la bello e
blorndo cabeladuro de Magalouno em'un estambord mai
significatièn. Sei l'abro abrasamado s'entredubien pèr
bèure lou dous alen d'uno bouco de rosò, mai lou respè
lei clavavo lèu-lèu.

Aquelo lucho, autant dangierousa qu'agradienço, s'abou-
què ousamen e perèu maltrousamen emé lou jour. La
nuè vengùe : lei dous amouros reprenquèron sa draie
dins la fourrest, assegura ansin de pas èstre enquieta e
caminèron de vers un port coume Pèire countavo trouva
veissèu pèr lou mena ei boutèsto de Prouvènço. Lou jour
leis aguentè suprsès avans que fousson arriba sus lei

Uno auro de croques noun alogo
Pèr nautre; e noun partèn au trot.
Sian panca lèst à metre au crò.
Se passis pau nouesto coudeno.

Pèr l'empassa coumo un fil,
Noun ères, encaro espeloufi,
Moun fraire. Erian perèu dous eurre !
Mouert, l'as près pèr lou devouri.
A soun àgi que s'en vès vieure !
Perque me lou faire mourir ?

Ais, lou 1er de janvie 1881.

J.-B. GAUT.

CANSOUN

Estrèto de « Pèire Cardinau au Vilàgi »

Scèno dramatica inedicho

Esperè, panta fereis.

(Sato)

Madeloun au lindau de sa porto, que canto apensamentido :

Diéu-merci, d'ou grand jour
La calour
Es passado,
E l'amado
Alenado

Es en fin de retour :
Eilamont tremoulet
L'Esteleto
De l'amour,
De frescour
Bello flour,

Espelis plan-planeto.

O sero delicious, douço e tendro sesoun,
Douno, douno moun ome à mi tendri poutoun !

Douno, douno l'amaire à soun enamourado,
Calabrun dous e rose, o sesoun estelado !

Es l'oureto que rènd

Siavamen

L'auceliho

Que bresihò

E l'abiho

A soun niset plasent ;

Au bon paire la fiho,

E la mio

Au jouvènt

Que revèn

Sourrisènt.

— Toun oureto, Mario !

O sero delicious, douço e tendro sesoun
Douno, douno moun ome à mi tendri poutoun !
Douno, douno lou nòvi à sa nòvio abrasado,
Calabrun dous e rose, o sesoun prefumado !

W.-C. Bonaparte-Wyse.

Manor of St-John's, Waterford.

LEIS AY GALADO

A Moussu H. Lantier

S'aves pas vist leis Aygalado,
Aves jamai ren vist de bèu !
Es uno dei flamo countrado
Que l'ague soute lou soulèu !

Lei flour li sount tant parfumado.
E surtout li neisson tant lèu
Que d'ou vent lei douço boufado
Alunchon lei gens d'ou toubèu.

bord de la mar, se retirèron dins uno valounado sous-
tado pèr de couelo abouscassido.

L'espèr d'èstre bèn lèu fonero dangiè, d'èstre reçaupudo
coumo uno mignoto dins uno court que sabié èstre esperi-
talo aimablo e magnifico, fasiè belugueja la joio dins le
beis uei de Magalouno. Se plasiè à remembra à soun am,
l'acoumençanço de seis amour e quauque poutoun inoucènt
èron de longo lou pràs d'ou treboulèri qu'avien ressentu.
Pèire poutounejava la cadeno qu'avie reçaupudo de
Magaloano, e Magalouno de soun caire tirant un picho
santar rouge qu'agouloupavo leis tres aneloun que li avie
douna Pèire, amavo à li despinta l'impressien qu'avien fa
sus soun amo.

En charrant ansin d'ou passa, d'ou present e de l'aveni-
emè l'estrambord naturau eis amaire, l'ouero de faire mie-
jour èro arribado e Magalouno avie de pau à pau barra
seis adourables uei e s'èro abandonado ei bras de soun
ami, que l'avie couchado sus un liè d'emprunt, fa de
broundiho prefumado e de longueis erbo amatalassido ;
mai avie trèp bèn joui un premiè còp d'ou plasé de teni sa
tèsto sus sei geinous, pèr pas li l'apiela sus d'èu un segound
còp.

Rèn treboulavo l'amo de Magalouno e lou soun lou mai

siau bressavo sei sen : soun d'enfant e de Viergi. Pèire
amiravo leis encantamen printaniè qu'uno tarlatano lau-
gièro laissavo voulountarimen vo invoulountarimen entre-
vèire : Amiravo perèu em'envejo aquelo bonco entre-du-
bertò toucant la sièu, e que laissavo vèire l'esmau esbri-
haudant de sei dènt e la rougou de courau que leis enclas-
travo. Ebé, elo-meme, Ebé, divesso de la jouvènço auriè
enveja' quelei tresor !....

Ah ! Pèire ! Pèire, qunteis estrambord ! que nouvéu
genre de martire ressentias alin ? E meritavias-ti pas de
counquista lou rampau de la leiatua subre Roubert d'Ar-
brissèu eu-meme ?.....

Pèr pas succumba ei tentacien, magimen à de tentacien
tant fouerto, se cerco de se despassa d'un biais o de l'autre.
Pèire de Prouvènço qu'èro un leiau chivalié, mai que, tout
comte fa, èro pas un sant, cerquè à se despassa. E s'amusè
a coumta leis anèu de la cadeno qu'avie reçaupudo de l'in-
counparablo Magalouno.

— Ah ! se disiè, qu'aquelo cadeno es bèn lou simbèu de
la que moun couer pourtara de longo !....

(à seguir)

L'Aigo en partout cascarelejo ;
 Leis ausseu, quant l'aubo pouncejo,
 La saludon vite en piçant ;
 Mai dins moun vilagi agradaible
 Ce que la de mai remarcable
 Es uno fiho de vint an !....

Rimo-Sauço,
 Membre ddu Gai-Sabé

Leis Ayalado, 1880.

LA BALMO

Emè sei feülisso pounchudo
 Que l'uson sonto lei sapin,
 Del Lacet en bas ddu camin,
 Davans lou Gor nègre, perdudo
 Dins la valèng sournarudo.
 Emè lou souleu fouscarin
 La Balmo nous recaup, alin
 E saludo nòstre vengudo.

Aro, au trèt de noueste chivau
 Anan davala dins la vau
 Enjèsqu'a Pouent, em'espravanto,

Dins un camin que fa la serp....
 Mè semblo de segui lou Danto

Dins lei draio de soun inf r.

La Balmo, lou 8 de juliet 1880.

Marius BOURRELLY.

REMEMBRANÇO

(645) 9 de janviè 1717. — Mouert à Marsiho de Laurens Gravier, nascu en 1654, anticari ; a escri divers memori subre la numismático.

(646) 10 de janviè 1808. — Mouert à-z-Ais à 62 an de Enri Pellicot, avoucat, autour d'uno traducien franceso d'uno istòri de Manosco es-cricho en latin pèr lou jesuistò Colombi.

(647) 11 de janviè 1771. — Mouert à-z-Ais ddu marquès Jan Batisto de Boyer d'Argens, onte èro nascu lou 27 de jun 1703. Autour de « Lettres juives. »

(648) 12 de janviè 1775. — L'encien Parla-men repren sei founçien à-z-Ais, après lei se-siho ddu « parlement Maupen. »

(649) 13 de janviè 1808. — Naissènço à-z-Ais de Jan Batisto Emilo Leubon, pintre direitour de l'Escolo dei Bèus-art de Marsiho ; a laissa proun-ebro de marco à-z-Ais em' à Marsiho.

(650) 14 de janviè 1857. — Mouert d'Alessan-dre Lardier d'Ouliuolo, publicisto. A douna fouèssu obro d'interest loucau.

(651) 15 de janviè 1408. — Naissènço de Rei-nié d'Anjou, rèi de Jerusalèn e de Sicilo, comte de prouvènço. Mouert à-z-Ais lou 10 de juliet 1480.

CROUNICO

LA LENGÒ NOUN FA LA POULITICO, E LA POULITICO NOUN FA LA LENGÒ

Eiço noun es de poulitico, emai la coudeje. Es de linguistico, pèr forço mesclado à la politico. Se trais à-n-un emboutis regretable, à-n-uno barjeilado mau saménado ; è que noun pòu abari.

Lou poueto latin Ouraci a di que lou grand Oumèro, lou cantaire melicous de l'Iliado, s'en-dormiè quauquei fès. L'esperit, pèrèu l'esperit francès qu'es tant beluguejaire, semblo tambèn perfès s'amoussa. Soumihò alor, è lei gènt d'es-perit fan de pantai fantasi, pèr noun dire des-sena.

M. Lockroy, deputa d'Ais, a d'idèio poulitico que, segur, noun agradon en fouèco gènt. Mai noun pòu se nega soun esperit e soun talent d'es-crivan. Vèn, pamens de peneca èu aussi, s'es vist treboula per uno neblasso que l'a fa camina de caire e s'estravie fouerodou bèn.

Aquèu deputa de la man seneco de la Chambro noun a cregnu d'afourti que la lengò prouvènçalo èro liado eis idèio d'a-rèire, à l'afouenchamen ddu prougès, e que noun poudiè se marida emè l'envanc liberau. Noun sabiè, o, pu lèu, noun se remembravo que lou parladis miejournau abre lei lampe, lei tron alarga pèr lei troubaire contro quei lei poudè qu'es crachavon lei pople. Fouguè, sachu de tôtei, un tèms onte lou Sirventès, pone-sto lembico e satirico prouvènçalo, èro lou journau rimèja, lou soulet estè revenjaire que fougavo o curbie de poughesoun leis encadenaire o lei aclapaire dei paurei gènt. Li aviè alor qu'aquelo vones, vones valentior resclantissonte, qu'anjavè esbruti la verita e la liberia amudado pèr la pou.

N'es-ti pas, pèrèu, lou prouvènçau, èu o felen-dou latiu, que pèr soun esperit e soun verbo, aviè counserva inoun soulmèn l'envanc o lou briàs dei liberia municipalo, mai l'estitucion elo-memo de la comunio, avalido, perlout aiur que dins lou Miejour, au mitan de l'escuresino e dei labari lo de l'ari meju.

L'istòri en man, se pòu assegura que lou prouvençau fougèrè toujour l'eco de plagnitudo deis esquicha, e lou crid de revènje o de delièuranço contro leis esquichaïre.

Es donc li faire un marri prouçes e li cerca uno querelo d'Aleman, que de vougue lou cayia à-n-aquèn prepaus. Lou prouvençau, coumo lou chivalié Baiard, es aquí dessus sènso pòu e sènso repròchi. Tourei lei pounchoun e tourei leis ardioun que li alargon soun rebuta pèr soun viesti de ferri, que rên pòu entamena ni meme trouquia, ni meme entamena.

La soucieta dei felibre de Paris s'es esmougudo dei pèssu qu'an tira à la lengo prouvençalo, e dei magagno que l'an agarrido. Dins un acamp que s'es tengu, lei Miejournau an fa veire que l'acusacien n'aviè ni pèd, ni tèsto, ni coué. Es esta prouva que leis eleïtour qu'an auboura M. Lockroy, à la Chambrò, soun subretout leis oubrié ciutadin e leis oubrié de la terro, lei bastidan, que penson e que parlon qu'en prouvençau. Entre-tèms, s'es di qu'un autre deputa, M. Bernard Lavagné aviè foué o loucha pèr leis idèio liberalo dins lou despartamen doun Tarn, eme de pichoun librioun en lengo d'O, que l'avièn meme fa persegui per lou gouvèr d'aquèn tèms.

L'acamp dei felibre de Paris a recouneigu, eme resoun, que leis óupinien politico n'an rên à traire emé lei lengo, ni lei lengo emé leis óupinien poulitico. A prés, en sesiho, e d'uno souleto voues, uno resolucion pèr afourti aquelo verita.

Perèu, aquèn que trais de politico, quanto que siè, la trais emé la lengo que parlo d'abitudò, per co que n'en saup qu'aquelo. S'es Breïoun, la breïounejo, s'es Gascon, la gasconnejo, s'es Prouvençau, la prouvençaliso.

Sara donc toujour vertadie d'assegura que la lengo fa pas mai la poulitico, que la poulitico fa la lengo. La lengo es l'estruamen. La poulitico en li boufant diatre, li bouto l'afiat pèr sibla, troumpeta o canardeja, à soun biais e à bel eime am'eco pas mai!

J.-B. G.

La crècho parlant lo acampo cade sero uno troupelado d'espetalour mai que mai abrasama ana veire lei persounagi de M. Benoit, d'ausi refrin de noustei viei Nouvè, de repeta lei scèno variado de l'encian repertòri dei Silvi, dei Countous, dei Trufème.

M. Benoit, v'aven dejà di, neglejis rên pèr va-

ria soun espetacle e aquest an subretout a sachu entrauca quauquei scèno agraivoc que revesen emé plasé.

Remembren en passant la scèno de l'Amoulè, aquèn fin gavouet que nous debito tant bèn sei coublet, e la scèno sentimentalò doun vièi e de la jouino fiho. « Coumenci d'estre las, arresten-se, Louiseto. »

Aquelo scèno, pleno d'expressien e de senti-men es bèn plaçado dins uno crècho e l'avèn revistò amé plasé.

Anèn, amatur, despachas-vous e prenès lou camin que meno à Betelèn, au Betelèn de la crècho parlant.

Es acò dins nousteis abitudò, à nautre enfant d'Ais coumo es nouste abitudò d'anai ei planch de Sant-Estève. » (1)

Aquest sero, en souleïnt de la Marcho dei Rèi à Sant-Sauvairè qupte leis lougueno flamo novo que nous an encanta à la massa de miejo-nuè e loujour de Nouvè, en'ausa emé mai de poumpo la grand festo musicairès doun jour, anas à la crècho de M. Benoit, menas-li voustei famiho. Lei tradicien nous s'esvalon e subre-tout lei tradicien encarnido dins l'amo dei Prouvençau.

(1) A prepaus dei « Planch de Sant Estève, » nouste deve de cronicaire nous fa enregistra eicito uno tradicien que pourra faire s'irrire leis « esprit fort » e que dounan sèns garantido e sèns vouguè la juja. Autre-tèms, quouro lei bastidan venien en troupelado la segoundo festo de Nouvè à Sant-Sauvairè à la massa de si duro, se lou capelan designa pèr canta lei « planch » ero empacha pèr un roumas o uno autre malotie, o se lei cantavo pas bèn d'uno voues clara, lei bastidan se retiravon maicoura.

Avien la cresença que la recordò dei favo sariè marrido. E quand li a ges de favo, maneo l'ampèn d'autrei recordo.

TEATRE PROUVENÇAU

LOU SICILIAN

comèdi farcejado en un acte

en vers prouvençau

pèr Marius BOURRELLY

SCÈNO II

(sguido.)

CACAMBO

SCÈNO IV

Flèn de Dàvi :

Li a long-tèms qu'es trouba. Tout escas li pen-

[savi,

Mai ti n'aurièn rên di.

PETOURO

E pèr que te faisa ?

CACAMBO

Quand la fiho va vòu li a rên de pus aisa.

PETOURO

Dou tèms que jularan eici la serenado,
Escali lou bescaume...

CACAMBO

E la vaqui raubado .

Fau pas èstre sourcié pèr acò.

PETOURO

Lou tenèn

Aro, lou vièi gusas.

CACAMBO

Mai perdèn pa 'n moumen.

(A la cantounado)

Avanças, l'Ourfeoun e lei Tambourinaire :

Avèn fa 'n saut sus l'erbo e sian à noueste affaire.

(L'Ourfeoun e lei Tambourinaire arribon à la chut-chut
e se plaçon davans l'oustau de Mesté Piarre.)

Piano, pianissimo... faguès pas d'estrambord,

Lei coulego dou cur... e metès-vous d'acord.

(La musico coumènço daise-daise e va en augmentant.)

SCENO III

LEI MEME-OURFEOUN E TAMBOURINAIRE

Serenado

Er de Magali

PETOURO

Souto la nuè que t'enmantèlo,

La luno en escoundènt sei rai,

Te durbe lou camin, ma bello !

Que meno au païs dei pantai

CUR

O nuè poulido que noun sai,

Nué sènso estello

Desplègo-ti lèu dins l'espai

Encaro mai.

PETOURO

Anèn, ma bello ! fai ti veire,

A l'oumbrun souerte de tei las

Car ta visto, va-ti pouès crèire

Nous adura joio e soulas.

CUR

O bel angi ! se veniès pas

Demàn, Sant Pèire,

A toutei durbiriè dou còup

Soun pourtissou.

(Chichourlo, enmantelado, parètis sus lou bes coume.)

SCENO IV

LEI MEME — CHICHOURLLO

CHICHOURLLO, *sus lou bescaume*

Calegnaire, siéu embarrado

Dins ma tourre, souto nou clau;

Vèire ! S'un cop m'as delièurado

Auras delièura toun esclau.

CUR

O ma bello ! s'eilamoundant

Siès engabiado,

Volo, volo, coumo un aucèu

Souto lou cèu.

(Petouro que vèn d'escala sus lou bescaume, es à soum
caire.)

LOU CACHO-FIO

ANNUARI PROUVENÇAU

Pèr l'an de Noste-Segne

1881

Publicacioun d'uno tiero de felibre

Agrade pèr bèn faire

Veici lou plan d'aquest Annuari flame-nou, tout redou-
ènt de fe, de pouésio e d'un envanc tout galoi.

Es devisa naturalamen en quatre partido, que soun li
quatre sesoun de l'annado, e chascuno enclaus ço qu'es de
sa coulour e de soun avenènço.

1° Dins lou Printèms, à travès li prado, se culis de flous
e de pefum.

2° Dins l'Estiéu, souto lis amouriè, quand lou soulèu
vous rousti, i'a de frescour e de cascailage.

3° Dins l'Autoun, de long di manouliero e souto li pou-
miè qu'espalancon, i'a de fru melicous e de bèlei rapugo.

4° L'Ivèr, à l'entour dou fougau, en famiho, à la lus dou
calèu, i'a de conte, de cant e de nouvèubre. Se pòu
pas miès desira pèr passa de bèni vihado.

S'acò vous decido pa 'ncaro à faire la benvenuto au
ouine fraire de « l'Armana prouvençau, » ausès soun pièu-
pièu :

Siou pas pu-n-aut qu'un caulet,
E vous vène, risoulet,
Demanda la retirado;
Bravi gènt, recata-me,
E moun gaubi vous proumet
Bouquet de flour de la prado,
Festin de lescò daurado.

Aqueste Annuari, pèr li famiho, lis escolo, li couvènt de
outo meno, pèr li paure e li riche, sara empreni grand
in-16 de 112 pajo, emé bello couverturo d'azur, coustara
pas mai de 10 usò; pèr la posto, 12.

Se n'en pòu faire adeja la demando encò de

M. Benezet BRUNEAU, secretari dou Flourage,
carriero dou Limas, numero 62, en Avignon.

Sara mes en vèndo encò dei libraire de Paris e
de la Prouvènço

VIENT DE PARAÎTRE
CHEZ TOUS LES LIBRAIRES

EXCURSIONS ARTISTIQUES

en Provence

Première partie. — Visite à la ville d'Aix
par

H. FERRAT aîné, statuaire

Prix : 1 fr. 25

BULLETIN FINANCIER

Le tableau ci-dessous qui donne les cours des 31 décembre 1879 et 31 décembre 1880 pour les principales valeurs est trop concluant pour ne pas valoir à lui tout seul une revue financière de l'année.

Sur toutes les valeurs la hausse est considérable; le mouvement ascensionnel qui a commencé presque au lendemain de nos désastres et qui a eu pour point de départ le succès de l'emprunt de 3 milliards, a continué cette année dans une proportion énorme.

Nous avons eu pourtant à traverser plusieurs crises ministérielles, et les questions de politique intérieure qui ont occupé le pays, sont de celles qui passionnent.

Nous avons eu l'affaire de Dulcigno qui, sans aller jusqu'à inquiéter l'opinion, a préoccupé un moment la spéculation assez pour être une cause de malaise.

Nous avons eu enfin le contre-coup de la mauvaise récolte de l'année dernière, qui a amené une crise monétaire que l'on a beaucoup exagérée, suivant nous, mais qui, dans tous les cas, a nécessité une élévation de un pour cent dans le taux de l'escompte.

Malgré toutes ces causes de baisse, le marché n'a été que momentanément troublé et le fond des mouvements comme le résultat final que nous constatons plus bas a toujours été la hausse.

Nous finissons donc l'année dans d'excellentes conditions et nous ne pouvons souhaiter pour l'avenir de la richesse publique que de voir 1881 imiter 1880.

Les baissiers comptent pour l'année qui va commencer sur deux causes principales de faiblesse, d'abord sur la conversion du 5 0/0.

Nous croyons que les élections ne seront nullement une cause de trouble pour le marché financier, qui, contre toute raison, suivant nous, s'indiffère des questions politiques intérieures tant que ces questions n'entraînent que la discussion et ne menacent pas la tranquillité matérielle.

Quant à la conversion, outre qu'elle n'aura lieu qu'avec la nouvelle chambre et que ce ne sera certainement pas le premier acte de cette chambre, que par suite elle ne se fera au plus tôt qu'en

1882, nous trouvons que l'écart qui existe actuellement entre le 5 0/0 et le 3 0/0 est plus que suffisant pour l'éventualité d'une conversion même imminente.

En résumé, nous conseillons aux capitaux la confiance dans toutes les bonnes valeurs de placement et à la spéculation de la prudence dans les achats, mais surtout dans les ventes à découvert.

Cours du 31 Décembre 1879	Cours du 31 Décembre 1880
3 p. 0/0	81 40
3 p. 0/0 amortis.	83 85
4 1/2 0/0	113
5 0/0	115 20
Banque de France	3200
Crédit Foncier	1142 50
Société Générale	555
Lyon	1132 50
Nord	1491 25
Orléans	1121 25
Midi	875
Est	710
Ouest	763 75
Italien	81 65
	84 90
	87 22 1/2
	115 80
	119 70
	3680
	1447 50
	612 50
	1527 50
	1730
	1300
	1147 50
	757 50
	831 25
	88 87 1/2

Lou directeur-gérant: F. GUILTON-TALAMBI

Ais, — Emp. Prouy, carrière du grand-Retlogi 45

PUBLICATION NOUVELLE

Pour paraître le 1er Janvier 1881

L'ABEILLE DE PROVENCE

Ce journal, imprimé avec un grand luxe, comprenant 8 pages de texte, en dix couleurs, avec couverture illustrée, s'occupera spécialement des parfums, des essences et des confiseries; de tout ce qui, concernant ces deux industries, pourra être utile ou agréable aux nombreux lecteurs que nous lui souhaitons.

S'adresser, pour les abonnements et les annonces, à M. Gust. GUETTE, directeur de l'Abessille de Provence, à Toulon (Var).

SOUT PREISSO

LOU SICILIAN

MOLLERE

Coumèdi farcejado en 1 ate

en vers prouvencau

pèr

Marius Bourrelly

Annouer une nouvelle création de Jules Klein, l'auteur de ce chef-d'œuvre de sentiment qui a nom « Fraîsès au Champagne, » est toujours une bonne fortune pour nous !

« Coup de Canif ! » Polka-Mondaine, dont le titre constitue une originalité si piquante, est une œuvre éternelle de « brio » et d'esprit parisien du meilleur aloi ; « Au pays bleu », sa dernière valse, page exquise s'il en fut, vous transporte au pays des mélodies éthérées et des rêves harmonieux : nous les recommandons chaleureusement à nos lecteurs.

D'ailleurs, les longues soirées ont recommencé ; c'est donc le moment d'interpréter le répertoire si riche et si varié de Jules Klein, depuis les valse « Neige et Volcan, Péché Révé, Cuir de Russie, Pazza d'Amore, Mlle Printemps, Cerises Pompadour, Larmes de Crocodile, Lèvres de Feu, Patte de Velours, Pommes des Voisines, Petits Soupers, » jusqu'aux polkas étourdissantes : « Cœur d'Artichaut, Peau de Satin, Truite aux Perles et Tête de Linotte » sans oublier la mazurka « Radis Roses »

Prix de chaque œuvre : Piano seul, 2 fr. 50 c. ; à 4 m. 3 f. valse chantées (Fraîsès au Champagne, Pazza, etc.), 2 fr. 50 c. ; mélodies, 1 fr. 70 c. Envoi franco contre timbres-poste adressés à COLOMBIER, éditeur, rue Vivienne, 6, à Paris.

JOUST PRESSO

ANFOS

DRAHE PATRIOTIQUE

en un ate e en berses languedocien
pèr Pau Gourdou d'Alzouno
ambe un cor final, musico dal meme
pèço courounado à Mountpellièr

près : 0.60 centimes pèr lei souscrivèire
e 0.75 centimes pèr la posto o encò dei libraire

EN PREPARACIEN :

LA GARBO D'OR

Acamp de Pèço, Pouèmq, etc., et

Reedicien d'Obro requisto

PÈR

Uno sôuco de Felibre

VÈN DE PARÈISSE

Encò de Sardat, libraire-éditour, Ais-de-Prouvènço.

LOU LIBRE DE TOUBIO

Fidelamen revira mot pèr mot de la Santo Biblio

(MDICIEN DE LA VULGATO)

Un perlet de voulume in-8°. — Près : 1 f. 25

FLOURETOS DE MOUNTAGNO

PÈR

MELQUIOR BARTHÈS

FELIBRE MANTENÈIRE

Grande fouert voulume, emè traducien francese

E prefaci en vers prouvençau de Marius Bourrelly

Près : 5 fr. encò de l'autour, à Sant-Pouens
(Eraut).

LE PLUS BEAU LE PLUS UTILE LE PLUS AGRÉABLE

C A D E A U

POUR UNE DAME OU UNE JEUNE
PERSONNE

c'est un abonnement

à la Femme et à la Famille

Journal des Jeunes Personnes

(Quarante-neuvième année)

Principales rédactrices. — Mesdames et Mesdemoiselles Julie Couraud, Julie Lavergne, de Stoiz, Jean Lande, Sazerac de Forge, Henri Beaulieu, J. d'Engrevat, Barbe, Colomb, Pauline de Thibert, Lérida cofroy, Valentine Vattier.

Plan. — Nouvelles, Récits, Contes, Légendes, Apologues, Scènes et Proverbes, Chroniques et Causeries, — Voyages, Inventions, Découvertes, Mœurs, Coutumes, Usages séculaires et traditionnels ; — Etudes historiques, Biographie des femmes célèbres et bienfaisantes ; Pages d'histoire ancienne et moderne ; — Analyse et Revue des livres nouveaux ; Portraits littéraires ; Fragments de littérature française et étrangère : « voilà pour l'instruction et la récréation ; voilà la partie commune à tous et rédigée en vue de tous. »

Revue de la mode. — Gravures toujours remarquables sous le rapport du bon goût, de la simplicité, de la distinction, irréprochables comme pureté de dessin, de composition et d'exécution : — planches de broderies choisies ; — ouvrages de fantaisie des plus variés ; — excellents patrons destinés à tous les âges ; tapisseries colorées, morceaux de musique ; — Tenue de la maison, de la lingerie, de l'office ; — Hygiène, Recettes utiles, Economie domestique : « en un mot tous travaux et tous soins d'intérieur formant la femme active et la ménagère modèle, voilà la partie plus particulière à la femme ; et l'on voit si la famille y trouve un large compte !

Editions diverses : Mensuelle, sans annexes : 3 fr. — Etranger, 3 fr.

La même, avec annexes et gravures : 12 fr. — Etats d'Europe et Union postale 12 fr.

Bi-Mensuelle, sans annexes : 10 fr. — Etats d'Europe et Union postale 12 fr.

La même, avec annexes et gravures : 18 fr. — Etats d'Europe et Union postale, 20 fr.

Pour s'abonner, envoyer un mandat-poste à l'adresse du gérant. M. A. Viton, 76, rue des Saints-Pères, à Paris. —

« Ecrire très lisiblement son adresse et bien spécifier l'édition qu'on demande.

Primes pour l'année 1881

1. Toute personne qui s'abonnera avant le 1er Janvier 1881 recevra gratuitement les numéros de novembre et de décembre 1880 correspondant à l'édition qu'elle aura choisie ;

2. Toutes nos abonnées recevront dans le courant de l'année plusieurs gravures sur acier et deux aquarelles sujets divers.

3. Pour étrennes 1881, La Voyageuse Bacle n° 5, charmante machine à coudre, à navette, piqure solide, et sans envers, valeur réelle, 100 fr. livrée de la part de notre journal au prix exceptionnel de 61 fr. S'adresser uniquement à la maison D. Bacle, 46, rue du Bac, à Paris.

LA

MAISON DE CAMPAGNE

JOURNAL HORTICOLE ET AGRICOLE ILLUSTRE

DES CHATEAUX, DES VILLAS

des petites et des grandes propriétés rurales

Dirigée par M. E. LE FORT